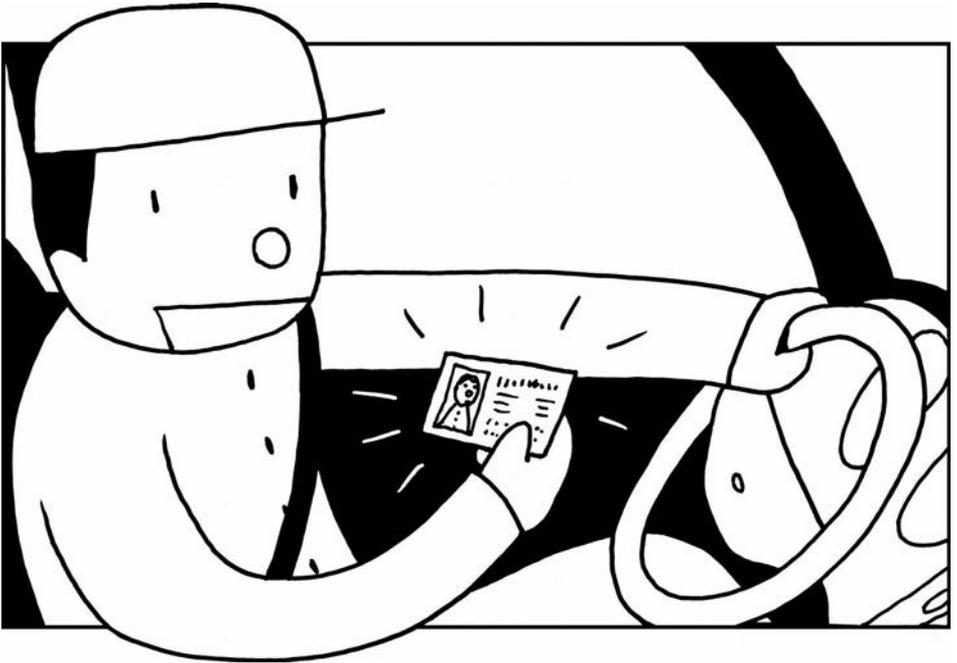


"EL VIAJE MAS CARO" / "THE MOST COSTLY JOURNEY" presents:

NOW THAT I HAVE MY LICENSE



*Reflections on Driving
Art by Marek Bennett*

Sobre "EL VIAJE MÁS CARO" About "THE MOST COSTLY JOURNEY"



Aproximadamente 1,000-1,200
TRABAJADORES MIGRANTES
LATINOAMERICANOS ayudan
a sostener la industria láctea en Vermont.



Approximately 1,000-1,200 MIGRANT
LABORERS from LATIN AMERICA help to
sustain the dairy industry in Vermont.

Este proyecto representa una COLABORACIÓN CREATIVA entre:
This project represents a CREATIVE COLLABORATION between:

NARRADORES
de la comunidad migrante

*STORYTELLERS from the
migrant community*



CARICATURISTAS locales
de New England

*New England
CARTOONISTS*

resultando en una SERIE DE
HISTORIETAS enfocada en los
distintos aspectos de la
EXPERIENCIA MIGRANTE...

*resulting in a SERIES OF
COMICS focusing on
distinct aspects of the
MIGRANT EXPERIENCE...*



PARA OBTENER MÁS INFORMACIÓN e HISTORIETAS, VISITA:
FOR MORE INFORMATION & COMICS, VISIT:

www.vermontfolklifecenter.org/elviajemascaro

www.facebook.com/elviajemascaro

Arte por / Art by: Marek Bennett ©2016 www.MarekBennett.com

Now That I Have My License: Reflections on Driving Edition 1 / June 2017

Historia © por / Story © by: "Olivia" + "Paco" + "Piero" + "Saul"
Arte © por / Art © by: Marek Bennett [www.MarekBennett.com]

Recogida por / Collected by: Naomi Wolcott-MacCausland

Transcrita por / Transcribed by: GMR Transcription

Traducida por / Translated by: GMR Transcription

+ Marek Bennett + Julia Doucett + Naomi Wolcott-MacCausland

Revisada por / Proofread by: Julia Doucett

Librito por / Booklet by: Marek Bennett

PIERO

My first **THREE YEARS** on this farm, I almost **NEVER WENT OUT.**



If I had to go to **BURLINGTON** or the **CLINIC**,



I had to **PAY.**

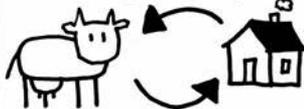


\$100 to go...

\$100 to come back.

I think we don't have a **NORMAL LIFE** here in **NORTHERN VERMONT...**

Every day you go to work with the **COWS**



and then **BACK HOME**

You see the **SAME PEOPLE** every day,



EVERY DAY the same.

I'd like to get my **DRIVER'S LICENSE...**

I'd spend more time with **OTHER PEOPLE...**

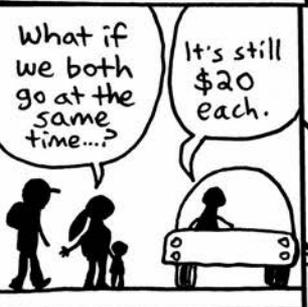
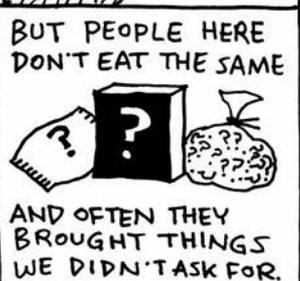
live a **NORMAL LIFE.**



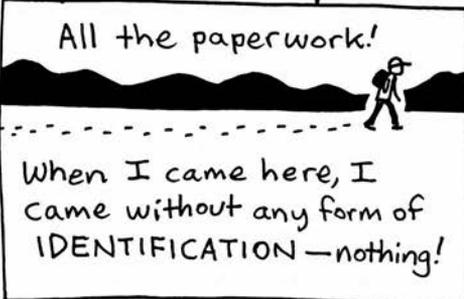
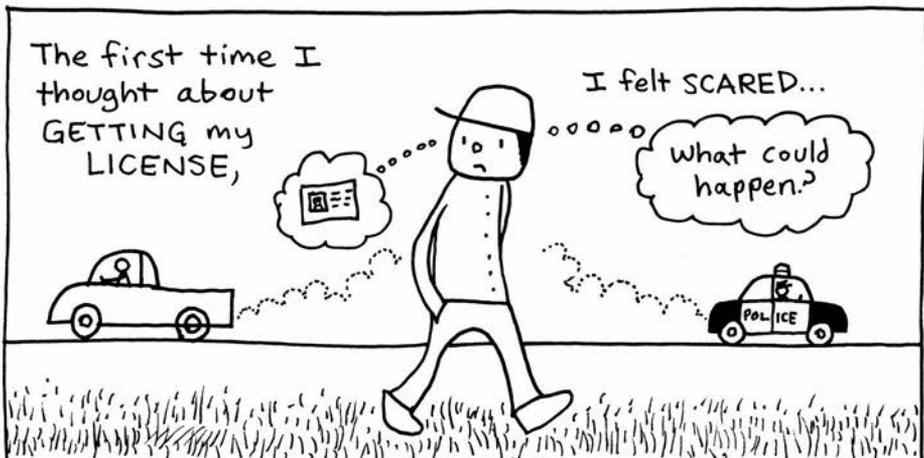
But if I can't **GO OUT**, I can't obtain the **DOCUMENTS** I need to get it...

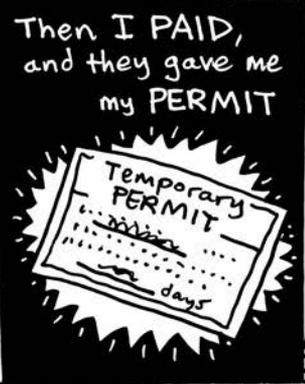
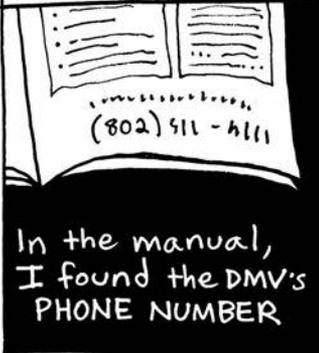
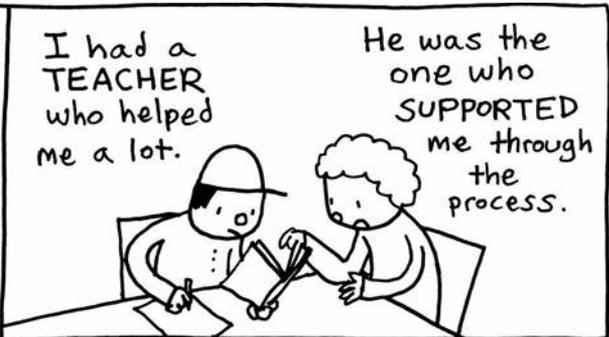
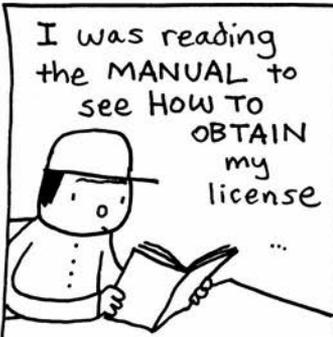
Still, it's a GOOD IDEA.

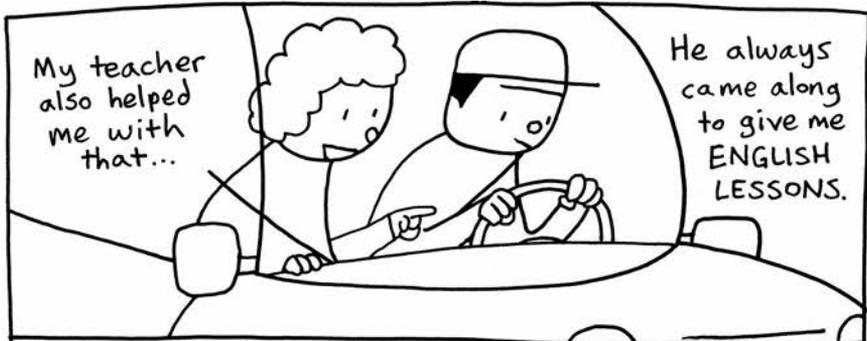
SAUL + OLIVIA



PACO







My teacher also helped me with that...

He always came along to give me ENGLISH LESSONS.



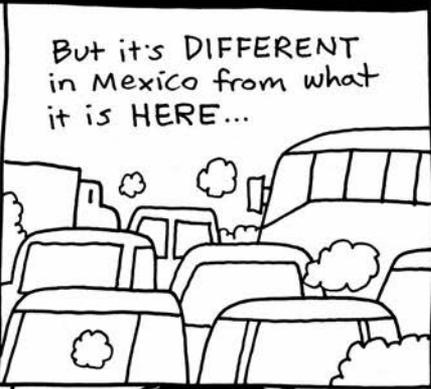
We would DRIVE ALONG,

practicing ENGLISH.



I knew how to DRIVE in MEXICO...

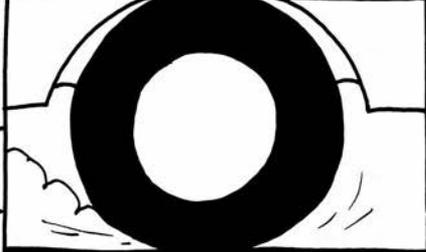
Not very WELL, but I UNDERSTOOD, more or less.



But it's DIFFERENT in Mexico from what it is HERE...

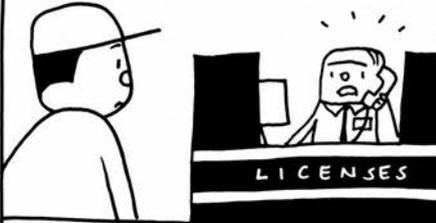


I feel like it's a little more CALM here.



After a month, I arrived at my appointment for the DRIVING EXAM.

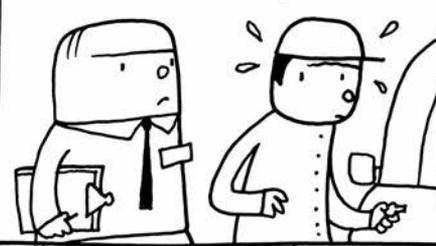
I was AFRAID the people at the DMV here in St. Albans



might call IMMIGRATION



or that simply because of the COLOR of your SKIN



the person would FAIL you on the test.



Everyone told me it was better to go to BURLINGTON

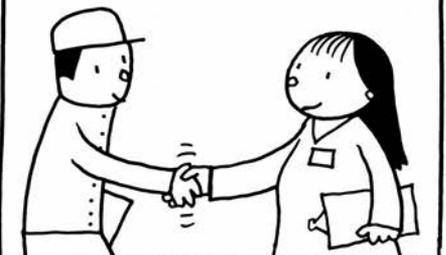


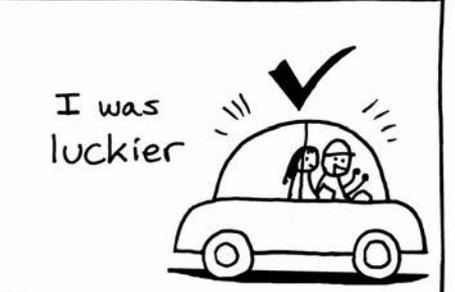
where they treat LATINOS much better.

There, they're USED TO the LICENSING PROCESS for migrants,



so it's a little LESS DANGEROUS.





OLIVIA

WITH MY MOST RECENT SON, I SET UP A PLAN FOR WHEN I WAS GOING INTO LABOR...



I PHONED MY HUSBAND, WHO WAS AT WORK AT THE FARM.



HE TOLD THE OWNER OF THE FARM BEFOREHAND THAT HE MIGHT NEED TO LEAVE AT ANY TIME, EVEN THOUGH IT WAS WORKING HOURS.



IT WAS QUICK— BY THE TIME SAUL ARRIVED HOME, I ALREADY HAD CONTRACTIONS!



THE BABY WAS PRACTICALLY OUT BY THE TIME WE GOT TO THE CLINIC!

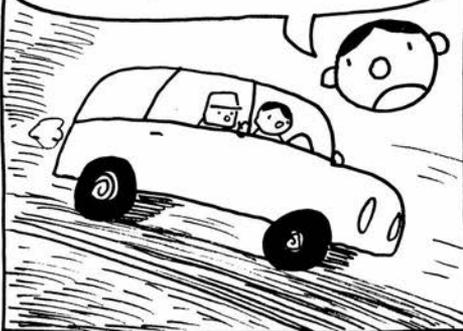


IF WE HADN'T HAD THE CAR AND THE LICENSE, I WOULD HAVE HAD TO DELIVER THE BABY HERE AT HOME!



SAUL

The POLICE have stopped me ONLY ONCE — for the SPEED LIMIT.



I was coming along near here, because it was almost WORK time...



And on this road, I was doing like 50...



So they put on their LIGHTS to stop me

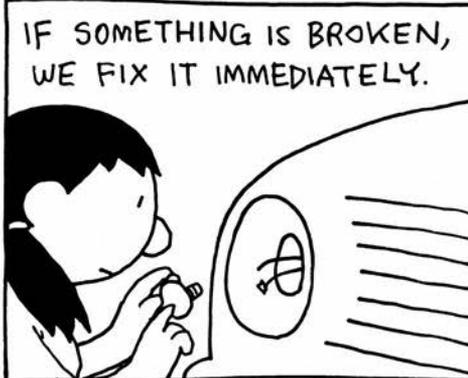


I pulled over to the side, and they asked for my LICENSE...



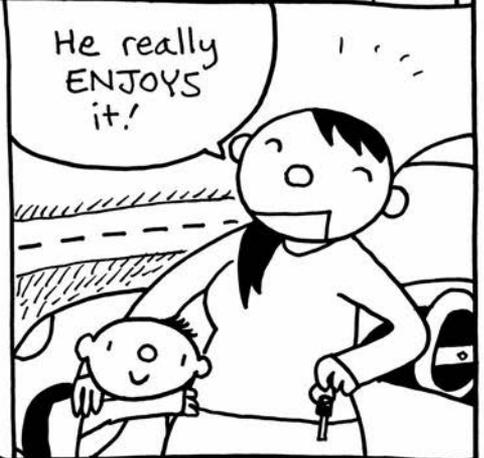
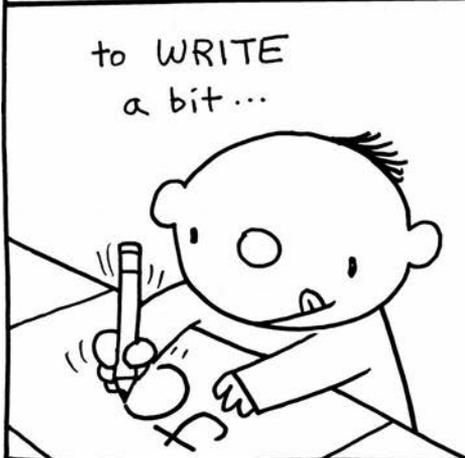
But since this was the FIRST TIME ANYBODY stopped me, they didn't give me a TICKET.





OLIVIA





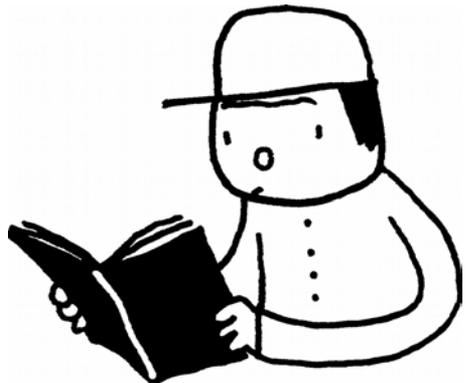


For information and assistance in obtaining a driver's license or other identification, or for other relevant resources, contact the group "Migrant Justice":

**migrantjustice.net
802-658-6770**

Their website offers various downloadable resources in English and Spanish, including the following:

- **"2014 Transportation Guidelines for Volunteer Drivers in the Solidarity Transportation Network"**
- **"Driving Manual of the State of Vermont"
(in Spanish)**
- **"Frequently Asked Questions by Allies About Why Get a Driver's Privilege Card/ID"**



"EL VIAJE MÁS CARO"

Una colaboración entre narradores migrantes y caricaturistas Nuevainglaterras.



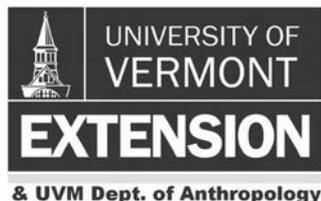
"THE MOST COSTLY JOURNEY"

A collaboration between migrant storytellers & New England cartoonists.

Farm artwork from "A New Type of Work" by Delmar & Tillie Walden

www.vermontfolklifecenter.org/elviajemascaro
www.facebook.com/elviajemascaro

SOCIOS DEL PROYECTO / PROJECT PARTNERS:



Agradecemos el apoyo de / We appreciate the support of:
VT Farm Health Task Force / VT Community Foundation's "Innovations and Collaborations" Grant / UVM Humanities Center